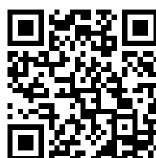




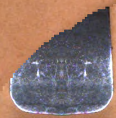



Stanford University Libraries
3 6105 117 028 428










Digitized by Google

DER SPÄTANGELSÄCHSISCHE

SERMO IN FESTIS SANCTAE MARIAE VIRGINIS

MIT RÜCKSICHT AUF DAS ALTENGLISCHE

SPRACHLICH DARGESTELLT.

INAUGURAL-DISSERTATION

DER PHILOSOPHISCHEN FACULTÄT DER UNIVERSITÄT JENA

ZUR ERLANGUNG DER DOCTORWÜRDE

VORGELEGT VON

HIRAM ALBERT VANCE

NASHVILLE, TENN. U. ST.

DARMSTADT.

G. OTTO'S HOF-BUCHDRUCKEREI.

1894.

HERRN

DR. W. J. P. KINGSLEY

IN HERZLICHER VEREHRUNG UND DANKBARKEIT

GEWIDMET.

INHALTSANGABE.

EINLEITUNG.

Die folgende abhandlung versucht eine darstellung der sprachlichen eigenart eines spät angls. denkmals von geringem umfang. Der text ist eine predigt aus der mitte des 12. jahrhunderts, welche unseres wissens bisher nur in Kluge's Angls. Lesebuch S. 71 ff. gedruckt worden ist. Man wird aus den folgenden blättern ersehen, dass der text wohl eine sprachliche erörterung im rahmen einer dissertation verdient. Er bietet jeder sprachlichen kategorie überraschendes material für beobachtung und kann als einer der wertvolleren kleineren texte des 12. jahrhunderts bezeichnet werden.

Die folgende sprachliche untersuchung geht nicht sowohl darauf aus, alle belege für jeden laut zu notiren und zu zählen; sie will vielmehr durch vermeidung von überflüssigen angaben und durch hervorkehrung der charakteristischen züge den wandel der sprache im 12. jahrhundert veranschaulichen.

Ich gebe den folgenden untersuchungen auf den nächsten seiten den text bei. Kluges text modernisirt die interpunction nicht, erleichtert auch durch quantitätsbezeichnungen das textverständniss nicht und gibt im allgemeinen nur den handschriftlichen text (Vespas. D 14 fol. 151[b]) wieder. Für die korrektheit der handschriftlichen überlieferung, die auch unserm folgenden text zu grunde liegt, bürgen kollationen, die ich der güte und freundlichkeit des herrn Walter de Gray-Birch, London und Dr. H. W. Hulme, Freiburg i. Br. verdanke und die gleichzeitig auch beweisen, dass ein abdruck an dieser

stelle notwendig ist. Ich glaube, dass die verquickung von handschriftlicher treue und modernisirung das verständniss des textes erleichtert.

Schliesslich ist es mir eine angenehme pflicht, herrn Prof. Dr. F. Kluge, jetzt in Freiburg i. Br., für anregung und belehrung zu danken, die der arbeit förderlich gewesen sind.

SERMO IN FESTIS SANCTAE MARIAE VIRGINIS.

Sé godspellére Lúcas sæigđ on þyssen godspelle, þæt sé hǽlend cóm intó sumen cæstele, and sum wíf hine underféng intó hire húse. Þǽre wæs tó name Martha. Séo hæfde áne suster, þe wæs genæmd Mária. Séo wæs sittende æt úres drihtenes fóten and hlyste his worden. Ac Martha beswanc and bestuddede þá líchamlíce behéfđen. Séo stód and cwæđ tó þán hǽlende: "Lá drihten, nis þé ná gemynde, þæt mín suster lǽtt mé ánen þénigen? Sæge hire, þæt héo mé fylste". Sé hǽlend hire andswerede and cwæđ: "Martha! Martha! þú eart bisig and gedréfd on feale þingan, ac ánlýpig þing is behéfe. Mária hæfđ gecoren þæt betste dǽl, þæt hire nǽfre nebyđ wiđtogan".

Sume ungelǽrede mænn wundrigeđ, hwæt þiss godspell belimpe tó þǽre éadigen Márien Crístes móder, and hwí man æt hire þénunge gerǽde þiss godspell. Ac ús þincđ, þæt hit rihtlíce tó hire gebyređ, beoþánþe úre lárđeawes ús dóđ tó understandene.

Đæs cæstel, þǽre úre drihten in cóm, betácneđ rihtlíce þæt synderlíce unwæmme mǽden Mária Crístes móder; for cæstel is geclypod sum héh stépel, þe byđ mid wealle betrymed, swá þæt ǽigđer óđre beweređ wiđ unwinen gewinne. Đyssen cæstele is rihtlíce wiđmeten þæt synderlíce mǽden Márie Crístes móder; for héo wæs fæstlíce betrymed mid mæigne unwæmmes mægeđhádes on líchame and on geđanca swáswá mid strangen cæstelwealle, swá þæt hire nǽfre nemihte genélǽcen nán líchamlíc gálnysse né forđen tó hire geđanca nán ungelǽfed hǽmeđe. And forþánþe mægeđhád stranglíce mæig wiđstanden þǽre gálnysse, þæt hit nebyđ þurh þæt oferswiđen — módignysse gelómen gewinđ þá infare — forþán wæs éadmódnysse stépel on hire . . . . þe aferseđ ealle módignysse fram þán mægeđháde; and forþánþe éadmódnysse wiđstant módignysse, þæt héo nebyđ þurh þæt oferswiđen — gálnysse gelómen gewinđ þá infare — forþán wæs mægeđhádes weall on hire, þe stranglíce aferrseđ ealle gálnysse fram éadmódnyssen stéple. And swá is mægeđhádes weall and éadmódnysse stépel ǽigđer mid óđren gestrangod, þæt on hire mægeđháde nǽfre nemihte gefæstnigen módignysse né on hire éadmódnysse nán besmitenysse. Ac ǽfre hire wæs on éadméde mægeđhád and clǽne éadmódnysse. Genyme wé

ús þæt godspell tó gewittnysse hire mægeđhádes and hire éadmódnysse. Đáþa sé ængel hire cýdde, þæt héo cænnen scolde godes sune, héo andswerede and ácsode: "Hwú sceal þiss gewurđen, for ic necann náht of weres gemáne?" Gyf ǽnige mǽdene, þe hæfde gemynt wære tó underfóne, wǽre gesǽd, þæt héo scolde sune geberen, neþúhte hit hire sellíc, né héo áxigen nolde: "hwú sceal hit gewurđen, þæt ic sune gebíde«. Ac éađe þéos mihte áxigen: »hwú sceal þiss gewurđen, þæt ic sune habbe«; for þéh héo Jósépe gehandfæst wǽre, þéhhweđere hé hæfde ánrǽdlíce on hire gemynte, þæt héo nǽfre weres gemǽnnysse nolde cunnen. Emb hire éadmódnysse wé mugen éac secgen. Đáþa sé ængel hire bróhte grétinge fram heofoneríce and gewiterede héo, hwú héo wæs þán hǽlende tó móder gecoren and þéhhweđere gehealdene mægeđháde and geblétsod ofer ealle wífen, héo andswerede mid éadmódnysse: "Ic eam drihtenes þénen". On ódre stówe héo cwæđ: "Drihten, beseh tó mínre éadmódnysse and þurh þæt mé sculen ealle mægđen éadige tellen". Éale, hwú héh mǽden godes móder! hwæt mihte béon hérre! Éala, hwú éadmóde móder godes þínen! hwú mihte héo éadmódlucor andswerigen! Sume næmmeđ þone cæstel Magdalum, þe Mária wæs of magdalénisc geclypod, and þæt becumđ wel tó þyssere trahtnunge; for Magdalus is stépel geclypod and betácneđ éadmódnysse. Hére hé nis beo name gecýđed; ac is gesǽd sum cæstel — and þæt nis ná on ídel gedón: for sum cæstel — þæt is sunderlíc cæstel — þæt wæs þæt mǽden Mária. For þéh manege óđre habben mægeđhádes weall and éadmódnyssen stépel, swá þæt héo mǽdene béon and éac éadmóde, þéhhweđere nemugen héo gehealdene mægeđháde módres béon né bearn geberen, swá þéos synderlíce dyde; and forþán héo is rihtlíce geclypod sum cæstel — þæt is synderlíc cæstel — for héo wæs synderlíce móder and mǽden, swá nán óđer nemihte né nǽfre má nemæig. And þéh hit eall gelumpe, þæt ǽnig hæfde þá geđincđe, þæt héo mihte mǽden béon and éac cildes móder, þéhhweđere nefullcumđ nǽfre nán tó þǽre mǽrđe, þæt héo þone ílca sune gebere odđe ǽgne his gelíca. Forþán rihtlíce héo is synderlíce sé ílca cæstel, þǽr úre drihten in cóm. Đæt geat, þǽr hé inn cóm, þæt is hire geléafe; for þurh þæt, þæt héo þæs ængles worden geléfde, hit weard fullfremod on hire þæt, þæt sé ængel hire sǽde. Né for þæs hǽlendes infare næs sé cæstel hire mægeđhádes né hire éadmódnyssen gewæmmed; for hé

is hǽlend and ná áwerdend. Þá áwerde þing hé gehǽlđ, and þá gehále hé gefæstneđ on strencđe; his weorc synden, swáswá his name swéigđ.

Sum wíf hine underféng on hire hús, þǽre wæs Martha tó name; séo hæfde áne suster, þe wæs geclypod Mária. Đás twá gesustre — beoþánþe úre lárđeawes ús cýđeđ — betácnigeđ þá twá líf, þe man lǽtt on rihtwísnysse: Martha þæt geswyncfulle líf, þe wé one drohtnigeđ — Mária þæt éce líf [þe wé tó willnig . .]. Martha swanc and becarcade tó geforđigene þán hǽlende and his þeowen þá lícham-líce behéíđen. Mária fæstlíce wunede abúten þán hǽlende and hlyste his worden. Séo studdede emb þá úterlíce þing; þéos óđer þá inweardlíce þing gemyndelíce bescéawode. Swáswá úre hlǽfdige is synderlíce þæs hǽlendes móder, swá byđ éac synderlíce on hire gehealdene þá weorc þǽre twégre lífen, þe þás twá gesustre betác-nigeđ. On nánre óđre næs Marthe studdinge on nánen tíme swá fullíce geforđed tóweard gode and tóweard his leomen swá on úres drihtenes móder. Né Márien bescéawunge né hire hlystinge tó godes worden næs nǽfre on nánre óđre swá fullíce geforđed swá on úre drihtenes móder.

Uten nú getrehtnigen Marthen weorc and syđđen Márien scéawunge, and swá þæt wé hit þæs þé openlucor mugen under-standen, trahtnigen wé, hwæt óđre hálgen wyrceđ on Marthen wísen and hwæt þéos; and hwæt óđre hálgen behealdeđ and hércnigeđ on Márie wísen and hwæt þéos. Óđre underfóđ sumne cume léoflíce for þæs hǽlendes lufe; ac þéos nǽnne óđerne cume búte þone hǽlend sylf, ná synderlíce on óđren herbyrge búte on hire ágene innođe. Óđre bescrýdeđ sumne hnacodne mid áteorigend-lícen réafe; ac þéos gelíchamede godes ungeseowenlícne sune mid clǽnen and unbesmitenen líchame, þe nǽfre on écnysse neséaređ né neforroteđ, ac on unwæmme þurhwuneđ. Óđre fédeđ sumne hun-grigne ođđe þurstigne mid úterlícen mete ođđe drænce; ac þéos ná feorlucor búte of hire ágene bréostes meolca fédde and fóstrode þone, þe is god and mann, þáþa hé wæs on mænniscen gecynde hungrig and þurstig.

And swáswá wé hit mugen scortlíce belúcan, ealla þá six mildheortnysse weorcas, þe god geopeneđ on dómes dæige, lóc-hwænne hé cweđđ: "eall þæt, þæt gé dyden ánen mínre lǽsten,

þæt gé dyden mé sylfen" — ealla þá ílca héo dyde synderlíce and furđerlucor þone ǽnig óđer, ná on ǽnigen óđren lýtlen, ac on þán sylfen godes sunen. Swáswá léofne gyst héo hine húsede and innlíce herebyregode. Đonne hé hnacod wæs, héo hine bewréah mid líchame and mid réafe. Đonne hé wæs hungrig and þurstig, héo hine éstlíce gefylde mid hire meolca. On his cildlícen untérnysse héo hine bađede and beđede and smerede and bær and fréfrede and swađede and roccode, swá þæt man mæig rihtlíce beo hire secgen: "Martha wæs bisig and cearig emb þá þénunge". Đáþa hé wæs genumen and on róde gefestned, swáswá on cwarterne gedón, þǽr héo cóm, swáswá hit áwriten is: "Big þæs hǽlendes róde stód Mária his móder." Onmang þyssen þingen héo wæs bisig and gedréfd. Gedréfd héo wæs, þáþa héo fléah intó Égypte for Héróde kinge, þe hire cild wolde fordón. Gedréfd héo wæs, þáþa héo understód, þæt þæt iudéisce folc wiđsette hire sune tó déađe. Æt þán ænde héo wæs inlíce gedréfod and, swáswá Symeon hire hwílen ǽr gewítegode, his slege þurhéode hire sáwle, þáþa héo geseh hire swylcne sune nymen, binden and swingan and bespǽten his ansénе, cynehelmigen hine mid þornen, éarplættigen and on róde fæstnigen, sweltan and bebyrigen. Beo hire man mæg rihtlíce secgen: "Martha! Martha! þú eart bisig and gedréfed on feala þingan".

Netwéonige náne mæn, þæt séo gedréfde móder nolde béon gescild wiđ þǽre gedréfednysse, and þæt hire sune — gyf him gewill wǽre — hire gehulpe mid þǽre godcunden strængđe, þe héo on him wyste, þe betácneđ Márie Magdaléne. Đæt betácneđ, þæt Martha bemǽnde tó þán hǽlende, þæt héo næfde fultum of hire suster tó þán líchamlícen geswynce. Điss is Marthe dǽl. Ac hwá mæig swá wurđlíce, swá hit gebyrede, gereccen, hwú herigendlíce is on þǽre éadigen Crístes móder Márien dǽl, þæt, þæt sé hǽlend herede! Syđđen hit is, swáswá wé sǽden, and betere, þone wé sǽden, on þæs hǽlendes móder Marthan geswyncfulle wíca, þe sé hǽlend náht neherode, ac þéhhweđere hé hit ná netǽlde. Hwylc wæs on hire þæt dǽl, þe Mária gecéas, þe úre drihten herede and cwæđ, þæt hit sélest wǽre and héo éac éadig, for hit nǽfre hire newurde benumen? Éala, hwú mycel swótnysse wæs mid þǽre éadige cwén, þáþa sé hálge gást on hire becóm and þæs hécsten mihte héo bescadewode, swá þæt héo of þán ílcan hálgen gáste wearđ bearn-éacniende! Hwæt wanode hire

of godes wísedóme, þáþa inne hire lútede eall godes wísedóm, and god sylf on hire innođe timbrede him sylfen mænnisc líchame! Sé apostel Paulus cwæđ: "On Críste synd beclýsede godes mihten and his wísedóm and ealle þá hordwittes and wísedómes — and Críst on Márien; and swá is godes mihte and his wísedóm and ealle þá hordwittes and wísedómes on Márien."

Đéos sæt wel þán hǽlende æt fóten and æt héafde, hlystinde his worden. Héo understód ealle þá word þǽre ænglen and þǽre herdan und þǽre tungelwítegan and éac forđen þæs sylfen hǽlendes and héold gemyndelíce on hire heorte. Nǽfre ǽr né æfter nán óđer swá forđlíce negesmæhte, hwú swóte is úre drihten. Héo wæs wel beo þæs wítegan cwide þurhdrænct mid þǽre welle godes húse, and of þán stréamen his ésten hire wæs wel gescænct. Þæt næs nán wunder; for innen hire wæs sé rihte spryng þǽre lífes welle, þǽr of flówđ eall séo fullfremednysse þǽre twégre lífen, þe wé embe specađ. Emb feala þing héo wæs swáswá Martha bisig and cearig. Ánlýpig þing hire wæs éste and gemynde swáswá Márian; for án þing is behéflíc. Þá feala þing hire byđ wiđtogene, þæt án hire is belǽfd; forþán wé secgeđ, þæt héo synderlíce fullforđede Marthen geswyncfulle wíca, and synderlíce héo gehealt þæt séleste Márien dǽl. Ac hire is Marthe dǽl benumen; for héo nis ná læng bisig tó fóstrigen hire sune swáswá cilde.

Nú him þéniged ænglena werod swáswá hláforde, nú necarcađ héo tó befléon Héródes éhtnysse intó Égypte mid hire cilde; for hé is gestogan intó heofone, and Héródes is beflogen his ansýne intó helle þéostre. Nú nis héo námáre gedréfd for þǽre Judéan éhtnysse tóweard hire sune; for ealle þing him synd underđéodde. Nesculen námáre þá Judées hire sune swingan né cwellen; for hé is árisen of déađe and neswelt nǽfre má heonenforđ; næfđ sé déađ nǽnne styde on him. Đuss hire is Marthen geswincfulle líf eall ætbroigden and tó hire freome hire is Márie dǽl belǽfd, þæt hire nǽfre nebyđ benumen; for héo is úpáhafen ofer ænglene werod, and eall hire wille hire is geforđed on gódnysse; for héo gesihđ hire sune eall, ealswá hé is, neb wiđ nebb, and wuneđ on écere blisse mid him. Điss is þæt séleste dǽl, þæt hit nǽfre nebyđ wiđtogen.

Þæs dǽles ús geunne god þurh hire þingunge, þæt wé béon dǽlnymende þurh his mildheortnysse.

---

§ 1.

CHRONOLOGIE.

(FREMDSPRACHLICHES UND SYNTAKTISCHES.)

Für die datirung unseres textes lassen sich ein paar bedeutsame anhaltspunkte aufführen, die allerdings nicht auf eine feste jahreszahl hindeuten. Bei prosaischen denkmälern fallen ja die reimkriterien, auch die kriterien des rhythmus fort und so bleiben zunächst nur lexikalische kriterien übrig.

1) In erster linie die frage, ob französische lehnmaterialien die predigt durchziehen. Und da fällt die abwesenheit solcher seltsam auf. Allerdings findet sich doch ein moment, für das wir die zeit nach der normannischen invasion verantwortlich machen müssen. Das wort *cæstel*, das nach Napier in der Academy 1894 I, 62 schon am ende des 10. jahrhunderts als 'dorf' belegbar ist, begegnet auch in z. 2 unseres textes als 'dorf'; aber z. 17–19 wird das wort folgendermassen definirt: *cæstel is geclypod sum héh stépel, þe byd mid wealle betrymed, swá þæt ǽigder ódre bewered wid unwinen gewinne.* Diese bedeutung 'schloss' nun ist nach Napier a. a. o. erst mit der invasion zu belegen, sie ist deutlich französischen ursprungs, was man an dem auftreten des wortes in der Sachsenchronik bestätigt sieht.

2) Reichhaltiger sind die nordischen lehnmaterialien als der eben behandelte französische einfluss; im allgemeinen ist darüber auf Brate in Paul und Braunes beiträgen X, s. 1 ff. und auf Pauls Grundriss I, 785 zu verweisen.

herbyrge 'herberge' z. 98 ist nach Brate in Paul und Braunes beiträgen X, 45 mit Orms *herrberrȝhe* das neutrum dän. *hærbærge* isländ. *herbergi*. Unser beleg mit dem zugehörigen verb *herebyrgigen* z. 113 ist wol das früheste zeugniss für das wort auf dem boden Englands. Das fehlen von gut angelsächsischen belegen für das wort

in unsern wörterbüchern (auch in Skeats Etymolog. Dict.) bestärkt uns in dieser vermutung. Die schreibung *-byrge -byrgigen* beruht auf volksetymologie und auch das überschüssige mittlere *e* in *here-byrgigen* zeigt, dass das engl. *here* 'heer' eingewirkt hat.

handfesten 'verloben' z. 43—44 stimmt zu Orrms *handfesst* und geht nach Brate PBBeitr. X, 45 auf anord. *handfesta* zurück, das die gleiche bedeutung hat. Ältere belege vor 1000 sind nicht vorhanden.

witren 'benachrichtigen, offenbaren' z. 47 hat Kluge im Glossar zu seinem Angls.-Leseb. auf an *vitra* 'to manifest, to lay open, to reveal' zurückgeführt (vgl. auch Pauls Grundriss I, 787); gut angls. belege fehlen wiederum.

roccigen 'wiegen, schaukeln' z. 117 könnte ein dem deutschen *rücken* verwandtes unbezeugtes angls. *roccian* sein, aber gut angls. ist es nicht nachgewiesen, weshalb der verdacht nord. entlehnung (Kluges Glossar) vielleicht berechtigt ist. Skeat deutet mittelengl. *roccien* aus dän. *rokke*.

studdien 'stützen' z. 5 und *studdinge* 'mühe, arbeit' z. 87 gehören zu mittelengl. *studien*, das nach Stratmann und Bradley auf anord. *styðja* 'helfen' zurückgeht.

unwine 'feind' z. 19 hält Prof. Kluge neuerdings für das anord. *úvinr*, weil gut angls. belege fehlen und man das wort sonst in der angls. poesie gewiss erwarten dürfte.

Zu diesen nord. entlehnungen lässt sich noch hervorheben, dass unser text für die nord. lehnworte *callen* und *taken* immer noch *clypigen* und *nimen* und für nord. *þó* (= *þoh þough*) immer *þéh* gebraucht, und für *sister* gilt noch *suster*.

3) Das anord. lehnmaterial im verein mit jenem französischen sprachfaktor unserer predigt beweisen den späten ursprung unseres textes. Und wir constatiren, dass einige jüngere seit Orrm und Laȝamon häufig auftretenden worte zum ersten mal in unserer predigt belegt sind, wodurch die sprachliche wichtigkeit derselben erwiesen ist. Dazu lässt sich ein hervorstechender syntaktischer zug anführen, der deutlich mittelengl. gepräge hat: die zalreichen belege für *for* 'denn', das dem Angls. noch ganz fremd ist. Unser text zeigt diese neuerung an stelle von angls. *fordande* 'weil' als völlig durchdrungen. Wir konstatiren 19 belege:

for cæstel is geclypod sum héh stépel z. 17.
for héo wæs fæstlíce betrymed z. 20.
for ic ne cann naht of weres gemáne z. 38—39.
for hé hæfde anrǽdlíce on hire gemynte z. 43.
for Magdalus is stépel geclypod z. 56.
for sum cæstel wæs þæt mǽden Maria z. 58.
for héo nemugen gehealdene mægeðhade módres béon z. 59—61.

for héo wæs synderlice móder and mǽden z. 63/64.
for hit weard fullfremod on hire z. 69/70.
for hé is hǽlend and ná áwerdend z. 72/73.
for hit nǽfre hire newurde benumen z. 143.
for innen hire wæs sé rihte spryng z. 160.
for án þing is behéflic z. 164.
for héo nis ná læng bisig tó fóstrigen hire sune z. 167.
for héo is gestogen intó heofone z. 170.
for ealle þing him synd underþéodde z. 173.
for hé is árisen of déađe z. 174.
for héo is úpáhafen ofer ænglene werod z. 178.
for héo gesihđ hire sune z. 179.

Zu diesen 19 belegen merke ich den nachweis Earles in der anmerkung zur Sachsenchronik s. 368 an, dass diese plötzlich, aber dann häufig vom jahre 1132 an im Laud-Manuskript unser *for* 'denn' gebraucht.

---

§ 2.

LAUTLICHES UND ORTHOGRAPHISCHES.

QUANTITÄTSZEICHEN.

Obwohl die behandlung der orthographie von der lautlehre eigentlich nicht zu trennen ist, hebe ich schon hier einige wichtigeren tatsachen hervor.

Längenzeichen für vocale wie acute oder circumflexe fehlen, auch andere von den im Grundriss I, 868 aufgeführten andeutungen der länge; auch doppelschreibung von vokalen, die damit als lang charakterisirt werden sollen, kommen nicht vor. Um so grössere aufmerksamkeit verdient eine andere orthographische erscheinung, wenn Prof. Kluge recht hat darin die ersten ansätze einer im Orrmulum konsequent durchgeführten orthographischen regel zu erkennen. Derselbe ist der ansicht, dass die in verschiedenen texten des 11. und 12. jahrhunderts so häufig auftretenden geminaten nach kurzen silben die vorläufer und ersten regungen jenes Orrmschen princips sind, wonach *þatt all mann* geschrieben wird; bekanntlich ist im Orrmulum jeder vokal kurz, wenn geminata folgt, und die geminata deutet stets die kürze des vocals an. Es verlohnt sich hier einmal im anschluss an jene anregung von prof. Kluge das gesamte belegmaterial für die geminaten aus den fünf seiten unseres textes zusammen-

zustellen, und die richtigkeit der vorgeschlagenen erklärung dürfte in die augen springen; es handelt sich hier — in abweichung von Orrms princip — nur um den wortauslaut oder den silbenauslaut.

eall 65. 109. 176. 178. 179. — *þiss* 12. 38. 43. 136. 180. — *weall* 30. 32. 59. — *godspell* 12. 14. 36. — *inn* 69. — *innlice* 113. — *mann* - *mænn* 12. 105. — einzelbelege noch für *cann* 39. — *gewill* 80. 132. — *duss* 176. — *nebb* 180. — *cwedd* 109. — *lǽtt* 'lässt' 7. — *lǽtt* 'führt' 79. — Zu diesen belegen für den wortauslaut treten noch belege für den silbenauslaut im wortinnern wie *gewittnysse* 36. — *áferrsen* 31. — *fullcumen* 66; *fullfordigen* 165; *fullfremigen* 70; *fullfremednysse* 161. — Somit fällt die zahl der belege für *eall þiss* und *full* besonders auf; für *þiss* jedenfalls wird kein gut angls. text von gleich grossem umfang auch nur annähernd so viel belege bieten.

Sind nun diese beobachtungen richtig, so darf man wol den schluss wagen, dass *lǽtt* z. 7, 79 schon zu *lǣtt* verkürzt worden ist und man erhielte damit wol auch die berechtigung, *fédde* schon als *fĕdde* aufzufassen. Natürlich dürfen wir keine schlüsse wagen bei so bescheidenem beweismaterial. Und so hat sich unser text mit seiner quantitätsbestimmung an die allgemein üblichen anschauungen für das gute angls. angeschlossen. Sollte die schreibung *godspell* in unserem text *gǫ́dspell* sein? Man kennt Orrms etymologie des wortes, die ja möglicherweise auf einer lokalen aussprache *gǫ́dspell* beruht?

Bezüglich der quantitätsbestimmungen folge noch die bemerkung, dass meine längenzeichen nach angls. etymologischen verhältnissen angesetzt sind; aus unserm text ergeben sich keine beweiskriterien für die thatsächlichen quantitätsverhältnisse, wie sie im 12. jahrhundert waren. Bezüglich der eigennamen fehlen speciell alle kriterien; unser ansatz von *á* für *Marie* beruht auf Orrms orthographie, ebenso *é* in *Jósép*; im übrigen verzichte ich auf spezielle begründung, die nur derjenige geben kann, der die biblischen eigennamen auf engl. boden untersucht.

VOKALISMUS DER TONSILBEN.

Germ. got. *a* bleibt nach massgabe des angls. bewahrt in *hnacod* 'nackt', *habben* 'haben', *infare* 'einfahrt'. — Und auch die tonerhöhung von germ. *ă* zu *ǣ* gilt für unsern text nach angls. regel, während das mittelengl. *ă* seit 1200 durchgeführt; vgl. *cæstel wæs hwæt fæstlice bær sæt* usw. Vereinzelt findet sich die schreibung

mit *e* in *festnigen* 119 neben *fæstnigen* 33. 128 (aber *gehandfæst* 43 für *gehandfested*); *cwedđ* 109 'sagt' ist präsens, während immer *cw'* als abkürzung für das präteritum in der handschrift steht. Konsequent wird *hwedere* 48. 61. 66. 141 geschrieben. Während in diesem letzten falle (angls. *hwædere* — engl. *whether*) annahme eines lautlichen überganges von *ǣ* in *e* wol denkbar ist, wird in *festnigen* wol nur eine orthographische variante zu suchen sein, die keinen lautlichen wert hat. — Die angls. brechung *ea* gilt nach angls. weise für *eall weall eart weard tóweard* usw. usw.; erwähnenswert ist speciell *feale* 5 aus angls. *fealo,* das übrigens immer adjektivisch aber unflektirt auftritt. Vereinzelt *cwarterne* 119 für *cweartern.* In der schreibung *sceal cearig* 163 erkennen wir die tradition der früheren zeiten, wo *c* als palatalzeichen diente; in *bescadewode* 145 felt es jedoch. — Palataleinfluss zeigt sich in *geseh* 125 aus *geseah, getrehtnigen* 92 neben *trahtnigen* 94. — Vor nasalen herrscht durchaus *ǎ* nicht *ǒ*; z. b. *name manege strang* — *strangigen can(n) man(n) gedance beswanc* usw. usw.; wir konstatiren als ausnahmen das allerwärts vorherrschende *on* und noch *þone* 'den' und *þonne* 'denn, als', die alle drei nur mit *o*-vokal in unserm text auftreten.

Angls. *ĕ* erscheint durchweg als *ĕ* z. b. in *secgen herigen betere swelten godspell slege* usw. usw. Vor nasalen stellt sich eine neue schreibung als *æ* ein; neben *strencde* 74 *strængde* 133; immer *ængel* 37. 46. 70. 71. 178; *ænde* 125; *cænnen* 36; *dræncen* 158; *læng* 168; *mænn* 12. 46 — *mænnisc* 105. 148; *næmmen* 4. 54; *scæncen* 160; *gewæmmed* 72 — *unwæmme* 17. 21. 102. Unsicher bin ich, ob dahin *gesmæhte* 157 gehört. Einmal begegnet *wære* 'mann' = angls. *wer.* Die belege von *æ* vor nasal, mehr als 20 an der zahl, bestätigen die annahme, dass *ĕ* im 12. jahrhundert offene klangfarbe angenommen hat, wenigstens vor gedecktem nasal. Doch findet sich die alte schreibung noch in *fremigen,* wo einfacher resp. ungedeckter nasal steht. — Haben wir es hier mit einer lauterscheinung zu thun, die nach dem mittelengl. hinneigt, so gilt dasselbe von der behandlung der brechung *eo;* wir treffen noch *weorc* 47. 76. 92. 108, *heorte* — *mildheortnysse* 108. 183; wenn nun aber die angls. praeposition *be* an 6 stellen *beo* 15. 57. 78. 117. 129. 158 heisst, so ist diese schreibung als beweis anzusehen, dass *ĕo* nicht mehr bestanden hat; der schreiber wollte archaisiren, aber irrte; und den thatsächlichen lautbestand zeigen noch *afersigen* 27. 31 aus angls. *áfeorsian, beseh* 50 für *beseoh; freome* 117 = angls. *fremu* zeigt auch, dass die zeit des angls. *ĕo* vorüber war, und nach Kluges leseb. 73,95

bessert der schreiber *feorlucor* in der handschrift in *ferlicor.* Wir konstatiren somit, dass die brechung *ēo* wohl verschwunden war, als unser text aufgezeichnet wurde. *lárdeawes* 15. 78 dürfte für *eo* verschrieben sein, vgl. *þeowes* 81 'diener'.

Angls. *ĭ* gibt zu lautlichen bemerkungen keinen anlass; vgl. *hine unwine cwide belimpen* usw. häufig wird *y* nach angls. weise geschrieben in *nymen* 35. 128. 183, *geswync* 79. 136. 140. 166, *synd(en)* 173, *hwylc* 141, *sydden* 92, 138 usw.; lautliche differenz zwischen *ĭ* und *ў* ist unmöglich. *cild, milde, binden* haben etymologisch kurzes *ĭ*, aber fürs 11. und 12. jahrhundert ist gewiss bereits *í* sicher. So wenig sich dies aus unserem text beweisen lässt, so wenig ist daraus auch eine eventuelle kürzung von *í* zu erweisen.

Den angls. gesetzen entspricht *ŏ* in *ofer gecoren widtogen;* dazu kommen *ŏ* aus *ă* in *on þone þonne.* Auch *ŭ* zeigt den angls. umfang: *full, fultum, þurh* usw.; beachtenswert sind *sune cunnen wunigen hungrig sum wunder genumen* usw., wo später gern *ŏ* geschrieben wird; unser text hat noch keinen beleg für *o* in solchen fällen.

Schwieriger ist angls. *y* zu behandeln. Sofern es *i*-umlaut von *u* ist, finden wir vorwiegend *y* beibehalten: *fyllen, hlysten — hlystinge cyne — gecynde mycel betrymed* usw. *ĭ* gilt in *king* 123 aus *cyning; drihten* 16. aus *dryhten*, *þincđ* 14 aus *þyncđ, bisig* 9 aus *bysig.* — Sofern angls. *y* *i*-umlaut zu *ĕa* ist, erscheint *e* in *awerden* 73 = angls. *áwyrdan;* archaisirende schreibung ist *gyst* 112 'gast', man solte *gest* erwarten. — Sofern *y* angls. für *ĭ* geschrieben wird, treffen wir auch vielfach *y* z. b. *syn(d)en* 74. 173 = angls. *sind — sindon; siddan* 92, 138; *clypigen* 18. 56. 77; immer *byđ* — nie *bid.* — Neben *synderlic(e)* 17. 20. 62. 63. 68. 98. 110. 166 steht einmal *sunderlic* 58, wol unter dem einfluss von *asundren* = angls. *onsundran* umgestaltet. — Einen neuen lautwandel bekunden einige fälle mit *y* nach *w: wurden* 38. 43 deutet auf *wyrdan* statt *weordan, wurđlice* 136 für *wyrdlice* zu *wyrde* 'würdig'. *wyrced* 94 (statt *wurced*) dürfte archaisirende schreibung sein. Hierher gehört wohl auch *suster* 7. 77. 135 — *gesustre* 78. 86, die auf *swyster* 'schwester' deuten.

Von den angls. längen bleiben die meisten ohne qualitative änderungen. Selbstverständlich gilt dies von *í* und *ú*; über den umfang sekundärer dehnung vor *ld nd* resp. über die aufhebung der dehnungen vor nicht dehnenden consonantengruppen, lässt sich bei *í* und *ú* so wenig aus unserm denkmal ermitteln wie bei *eo — ea* usw., wie denn für quantitative veränderungen unser text keine kriterien (ausser oben s. 18) an die hand gibt. — Beispiele für *í* sind *tíme,*

wîf, gelîc; dazu *cîld bînden* mit sekundärer dehnung, wo wir im text oben die unetymologische länge nicht angesetzt haben. — Für *ú* ist zu beachten, dass die schreibung *ou* gänzlich fehlt; belege *hús úre abúten nú.* — Das angls. *á* zeigt sich ohne einschränkung und durchaus ohne die mittelengl. nebenform *ǫ́*: *gehál gálnysse lárđeaw hád máre án sáwle hálge*; eventuelle kürzung lässt sich aus unserm text nicht erkennen (*hălge tăcned* für *hálge tácned*). Hervorzuheben wäre ständiges *á* nach *w* in *hwá* und *swá.* — Auch angls. *ó* gibt keinen anlass abweichungen vom angls. oder mittelengl. zu konstatiren: *róde fóten módig dóm móder óder bróhte fón gedón cóm* usw.

Festes angls. *ę́* erscheint noch im mittelengl. als *ę́*, und unser text kann somit auch nichts anderes bieten als *é*: *hére* 'hier', *éce* 'ewig', *féden* ae. *fédan* 'füttern', *fréfrigen* 'trösten', *dréfen* 'betrüben' usw. usw. Über *pénigen pénunge* s. 22. *swóte* 157 für *swéte* ist bekanntlich eigtl. nur adverbialform.

Das angls. *ǽ* ist wol immer unfest in seiner späteren entwickelung, insofern es bald durch offenes, bald durch geschlossenes *é* wiedergegeben wird. In unserem text herrscht die schreibung *ǽ* vor: *ǽr ǽfre — nǽfre dǽl hǽlend hlǽfdige bemǽnen bespǽten nǽnne mǽrde rǽden;* über *mǽden sǽde* für *mægden sægde* s. unten s. 22.

Angls. *ý* zeigt mehrfache behandlung. Als *i*-umlaut von *ę́a* wird es in unserm text durch *ę́* vertreten in *stépel* 'thurm', *geléfen* 'glauben'; in *hérre — héxte* aus *hýhra — hýhsta* 'höher — höchst' dürfte *ĕ* wegen der doppelkonsonanz anzunehmen sein, ebenso in *hércnigen* 96 aus *hýrcnian. gelǽfed* 24 solte *áléfed* 'erlaubt' sein. — *ý* als *i*-umlaut von *ú* erscheint in *cyđen* 37. 57 und in *bescrýden* 99. — Auffällig sind *anséne* und *ánlýpig* 9. 163, deren *é — ý* nicht mit sicherheit zu beurteilen sind.

Die angls. diphthonge *ę́a — ę́o* halten sich in unserm text; vgl. *éadig éade éale éac geléafe déađ réaf* usw. — *séo þéos bréost léof éode* usw. Für *éac* 46. 66. 85. 143 findet sich kein *éc;* nur für *héah þéah* gilt *héh* 18. 52 und *þéh* 43. 44. 59. 61. 65. 66. 141, aber daneben sind *fléah* 122 und *bewréah* 114 geblieben; *genélǽcen* 23 ist angls. *genéahlǽcan.* — Für *éo* finden wir einmal *ę́* in *hé* 44 für *héo* 'sie', das sehr häufig begegnet, so dass wir *hé* als schreibfehler auffassen dürfen. — Wir dürfen hier daran erinnern, dass zahlreiche anzeichen vorliegen, dass zur zeit, als unser text niedergeschrieben wurde, *ĕo* bereits durch *ĕ* verdrängt wurde, und nun ergiebt sich, dass gleichzeitig *éo* und *éa* sowie auch *ĕa* noch fortbestanden. Dass

für angls. *éom* 'bin' *eam* 49 steht, mag in der verkürzung von *éo* zu *eo* und in verkehrter schreibung für *ĕm* seinen grund haben.

Noch bedarf der einfluss von spirantischem *g* auf vorhergehende vokale der erwähnung. Ein palataler spirans vor ursprünglichem konsonant schwindet mit ersatzdehnung; nie *sægde* 'sagte' — immer nur *sǽde* — *gesǽd* 40. 57. 71. 139; *mǽden* (nie *mægden*) 17. 20. 39. 52. 59. 66; *pénigen* — *pénunge* — *pénen* 7. 13. 50 (*pínen* 53); folgte die konsonanz nicht ursprünglich auf *g*, so bleibt dies: *mæigne mægden*. — Eine parallelerscheinung zeigt *g* als palatale spirans. Wir finden *sæigd* 1, *mæigne* 21, *mæig* 25, *ǽigđer* 32 — alles zweifellos hinweise auf die vokalisirung von palatalem *g*; in *ætbroigden* 176 hat sich das *i* unter dem einfluss des praesens *breigden* = *bregdan* entwickelt. Konsequent wird *mægedhád* und nicht *mæigedhád* geschrieben. Über die *ig*-schreibung vgl. weiter unten.

KONSONANTISMUS.

Bei den gutturalen fällt auf, dass gutturales *c* ausser in dem kanzleimässigen *king* 123 niemals als *k* erscheint; *makien* in Kluges lesebuch s. 72, 82 ist für *marien* verlesen. — In der verbindung *sc*, soweit sie palatal ist, überwiegt die darstellung als *sc* in *scolde* 40, *sculen* 51. 173 *scortlíce* 107 *bescadewode* 145; in *sceall* 71. 43 erscheint *e* als palatalzeichen nach angls. tradition wie in *cearig* 163 = ne. *chary*. Beachtenswert ist angls. *ásćian* mit gutturalem *sc*; es erscheint in *ácsode* 38 — *áxigen* 41. 42; die schreibung *cs* begegnet noch in *hécste* 145 = angl. *hýhsta*. Wir sehen deutlich, dass *h* + *s* (angls. *áhsian* neben *ásćian áxian*) bereits zu *k* + *s* geworden ist.

Dem zeichen *g* kommt in unserem texte mehrfacher lautwert zu, insofern wir darin palatal und guttural, spirans und verschlusslaut wieder finden. Bekanntlich treffen wir im 12. jahrhundert mehrfache ansätze diese lautwerte graphisch zum ausdruck zu bringen (Kluge in Pauls Grundriss I, 846); aber unser text zeigt keine spur davon. Allerdings liegt der verdacht nahe in *sæigd* 1, *dæige* 108, *mæigne* 21, *mæig* 25. 64, *æigđer* 18. 32, *ætbroigden* 176, *swéigd* 75 die schreibung *ig* gleich sonstigem ʒ als palatale spirans aufzufassen. Aber das ist nicht wahrscheinlich. *ig* ist vielmehr nach Kluge als schreibung für *í* aufzufassen, wie in *big* 120 'bei'; und die *ig*-adjektiva haben im 12. jahrhundert kaum noch im auslaut palatale spirans gehabt, auch wenn konsequent *ig* geschrieben wird: *hungrig* 102, *þurstig* 103, *éadig* 13.

143, *bisig* 9. 118. 121. 130. 163, *módig* 27. 33, *ǽnig* 65. 111, *cearig* 118. 163. *ánlýþig* 163 (wo gutturale aussprache gemeint ist wie in *hálge* 146, *gewitegode* 126, *tungelwitege* 155 wird *i* nicht gefunden). Hierher gehören noch die verba auf *-igen* 3. plur. *-iged* in folgenden belegen: *þénigen* 7, *þéniged* 169, *wundriged* 12, *gefæstnigen* 33. 128, *betácniged* 78, *drohtniged* 80; *willniged* 80, *getrehtnigen* 92 — *trahtnigen* 94, *hérсniged* 96, *áteorigendlic* 99, *cynehelmigen* 128, *éarplættigen* 128, *herigendlice* 137, *fóstrigen* 168, *áxigen* 41. 42.

Die zahl der beispiele ist so gross, dass die annahme von archaismen ausgeschlossen ist; es handelt sich zweifellos um eine kontinuirliche schreibweise, die darin ihren grund hat, dass die verba eben auf *-ian* nicht auf *-ïan* im angls. enden. Lautlich dürfen wir also *bi éadi ǽni þénien gefæstnien* usw. für unser denkmal annehmen und daraus ergiebt sich mindestens auch die wahrscheinlichkeit *mæig* als *mæi* usw. aufzufassen.

Über den verlust von *g* in *sægde* — *gesægd mægden þegnian*, die mit ersatzdehnung in unserer predigt konsequent als *sǽde gesǽd mǽden þénian* erscheinen, war S. 22 die rede.

Als verschlusslaut begegnet *secgen* 46. 118. 129. 165 noch nach alter weise mit *cg* geschrieben (mittelengl. *seggen* aber angl. *secgan*); aber weitere belege für den inlautenden verschlusslaut fehlen.

Ein internes kriterium fehlt, ob gutturales *g* in unserm text im wortanlaut spirans oder verschlusslaut war. — Über das praefix *ge-* vgl. weiter unten. — Die schreibung *w* für gutturale spirans *g* fehlt gänzlich in unserm text.

h gibt zu bemerkungen keinen anlass. Es wird immer artikulirt im anlaut z. b. *héafed healden habben* usw. usw.; auch in *hé hit hire* sowie in *líchame* erscheint es stets. -- Auch das alte *hw* zeigt keine spur von störung, es heisst stets *hwylc hwá hwi hwile* (über *hwú* s. unten s. 24). Die beispiele für *hl* sind *hláford hlǽfdige hlysten* — *hlystinge*; es findet sich keine ausnahme. Für altes *hn* im anlaut bietet unser text keinen beleg; aber anlautendes angls. *n* ist als *hn* geschrieben in *hnacod* 99. 113 für angls. *nacod*, und darin liegt wol ein beweis, dass anlautendes *hn* zur zeit der niederschrift unseres textes schon zu *n* vereinfacht war. — Über den wandel von *hs* in *cs* (*hécste* 145 aus *hýhsta*) ist oben s. 22 verhandelt. — Über *hérre* 'höher' s. unten.

Die dentale haben auf dem übergang vom angls. zum mittelengl. keine veränderungen erfahren, und so können wir uns kurz fassen über die dentale unseres textes. *th* erscheint nur erst in dem eigennamen *Martha*. In engl. worten wechselt *þ* und *đ* in der weise, dass

das *þ* regelmässig im anlaut und *đ* im in- und auslaut gilt. Die regel geht durch mit der einen ausnahme, dass im satzanfang lieber grosses *Đ* als grosses *Þ* geschrieben wird. Ein lautunterschied ist mit diesen graphischen regeln nicht gemeint und so verlohnt es sich nicht das belegmaterial vorzuführen. — Über *cýdde* für *cýđde* s. unten.

Die dentale spirans *s* sowie die dentale *t* und *d*, auch die labiale *b* und *p* bieten nichts, das vom angls. und mittelengl. abwiche. Die labiale spirans *f* erscheint immer in der herrschenden angls. schreibung, und nie begegnet dafür *v* weder im anlaut noch im inlaut.

Auch *l* und *r*, *m* und *n* können mit der bemerkung erledigt werden, dass sie keinerlei neuerungen gegenüber dem angls. an den tag legen. Bezüglich des *w* gilt der angls. bestand, auch durchweg für *swá ealswá swáswá; suster* — *gesustre* hat *w* verloren und in *hwú* 38. 41. 42. 52. 53. 137 für *hú* wird es fälschlich geschrieben nach *hwá*.

Doch ist noch einiger jungen angleichungen zu gedenken, die dem angls. fremd sind. Das auffällige *herre* 53 'höher' ist aus **héhra* entstanden wie im guten angls. *héanne* aus *héahne*. In unserm text erscheint *næmmen* 54 für angls. *nemnan; cýdde* 37 ist angls. *cýđde*. Aber *blétsigen* 48 bewahrt noch sein *t* wie auch *betste* 10, gegenüber mittelengl. *blessen beste;* wir treffen ohne angleichungen *ánlýpig*. Auch *hæfde hlǽfdige héafde* zeigen keine angleichung.

§ 3.

DIE UNBETONTEN SILBEN UND WORTE.

a) VOKALISCHES.

Die bisherige betrachtung von vokalismus und konsonantismus unseres textes lehrt im allgemeinen, dass der bestand der gut angls. zeit noch bewahrt geblieben ist, lautlich wie graphisch. Wäre das aussehen der endungen den angls. regeln ebenso entsprechend, so würde man das alter des denkmals um ein jahrhundert zurückdatiren müssen. Unser text bestätigt, wie man sieht, die anschauung, dass der verfall der angls. endungen älter ist, als die wandlungen, welche der angls. vokalismus der tonsilben im 13. jahrhundert erfahren hat.

Natürlich bewahrt unser text die sämmtlichen angls. endungs-*e* wie in *hine hire þone þonne stépel mǽden hæfde* usw. usw. Aber nun

treten dazu endungs-*e* für jeden beliebigen angls. endvokal. Endungs-*a* ist *e* geworden in *name cume*. Pluralisches *as* ist *-es* in *lárdeawes Judées hordwittes wísedomes*. Die verbalendung *ad* wird *-ed* in *secged tácned wuned féded næmmed*. Infinitivisches *-an* ist *-en* in *secgen nymen binden bespǽten cwellen* usw. usw.

Die endung *-um* erscheint als *-en* in *þyssen sumen strangen þingen foten worden* usw. So ist angls. *fealo* hier *feale;* ja auch angls. *éa lá* (interjection) erscheint als *éale*, was natürlich so als zusammengewachsen aufzufassen ist.

Dass jede zeile diese auslautsregeln bestätigt, enthebt uns der notwendigkeit alle belege dafür zu registriren. Aber um so wichtiger sind die ausnahmen, bei denen wir länger verweilen müssen. Bekanntlich halten sich einige angls. endungen über das 13. jahrhundert hinaus, ohne endungs-*e* anzunehmen; vgl. Grdr. I, 896. Ausser *fultum* und *hláford* gehören dahin die komparativadverbia *feorlucor* 104, *openlucor* 93, *furderlucor* 111, *éadmódlucor* 53 und diese zeigen gleichzeitig in unbetonter mittelsilbe für *líce* in den adverbien des positivs (*rihtlíce fullíce léoflíce scortlíce innlíce synderlíce ánrǽdlíce*) ein auffälliges *u*, das im 12. und 13. jahrhundert in solchen formen vielfach begegnet. Aber es scheint fast als ob gedecktes endungs-*o* eher gegen übergang in *e* geschützt war als *a* oder *u*. Wir finden nämlich in den alten praeteriten auf *-ode* und den participien auf *-od* das alte *o* noch viel häufiger und auch korrekter als man denken sollte: *herode* 140, *bosceawode* 84, *fóstrode* 104, *herebyregode* 113, *herode* 140, *gewítegode* 126, *bescadewode* 145, *roccode* 117, *wanode* 146, *gestrangod* 33, *gebletsod* 48, *fullfremod* 70, *geclypod* 18, 63, 77, auch *hnacod innod*. Allerdings wird verbales *-on* durch *-en* vertreten in *sǽden* 139, *sculen* 51, 173, *dyden* 109, 110, *mugen* 46, 61; 107, 93; dazu *abúten búte* 82, 98, 104 (archaismus ist demgegenüber wohl *heofonerice* 47, 171). Archaische schreibungen werden hier nicht wohl vorliegen, obwohl wir sonst archaismen reichlich antreffen.

Richtige archaismen sind es, wenn die angls. endungen noch erhalten scheinen in *belúcan* 107, *swingan* 127, *sweltan* 129 oder in *specad* 162, *carcad* 169; vgl. *witegan* 158, *ilca* 68.

Aber nur zufällig hat der schreiber mit diesen archaismen das richtige getroffen, häufiger sind seine archaismen falsch z. b. in den participien *widtogan* 11, *gestogan* 171 oder in *gedonca* 22, 24 *ealla* 110, *ilca* 110, *wíca* 166

Bedenkt man, dass z. b. die angls. endung *-um* (*þyssum sumum strangum þingum fótum wordum*) von unserem text nie durch

archaismus eingeführt ist, sondern dafür nur *-en* herrscht (einmal *þingan* 130 mit falschem archaismus) — so sieht man die gränzen des schreibers im archaisiren ein und man wird der vorgetragenen auffassung, die auf anregungen von prof. Kluge zurückgeht, recht geben müssen, dass gedecktes *o* in endungen sich vor dentalen länger hält als andre endvokale.

Unser text hat in einigen fällen in mehr als 2-silbigen worten ein endungs *-e* abgestreift; in frage kommen ein paar genetive, die im 11. jahrhundert auf *-ena* ausgingen, teils von schwachen, teils von ursprgl. starken substantiven; archaisch *ænglena* 169 — *ænglene* 178 aber *ænglen* 154, *herdan* 155, *unwinen* 19; *lǽsten* 109 geht auf das schw. masc. *lǽsta* zurück, ebenso *tungelwitegan* 155 auf *-witega.*

Bekanntlich zeichnet sich das mittelengl. durch einige neue endungs-*e* aus, wo das angls. überhaupt keine endung hat. Unser text steht in solchen fällen dem mittelengl. näher als dem altengl. Es sind adverbia, die wohl andern adverbien den zuwachs eines *e* verdanken: *hére* 57, *þǽre* 16.

Dazu das praepositionaladverb *one* 80 zu der praeposition *on,* die allerdings auch 35 als adverb begegnet; *embe* 162 ist adverb, aber *emb* 45, 162 ist praeposition; *inne hire* 147 zeigt die praeposition *innan,* wie *innen hire* 160 lehrt.

Einige überschüssige *e,* die dem angls. fremd sind, treffen wir in unserem text, die wohl lautlich unbegründet und bloss graphische arabesken sind; so *drihtenes* 4. 89 *ungelǽrede* 12.

Auffällig ist das mittlere *e* in *wisedóm,* das 147 — 152 sechsmal begegnet. Im gegensatz dazu treffen wir kürzere formen in einigen participien z. b. *gedréfd* 9. 172 neben *gedréfed* 130, *gehandfæst* für *gehandfæsted, gescild* 131 für *gescilded, gescænct* 159 für *gescenced, þurhdrænct* 158 für *þurhdrenced* u. s. w. In diesen fällen liegt keine lautgesetzliche früh mittelengl. synkope vor, sondern die schon im angls. synkopirten flexionsformen haben den nominativ ergeben. Ähnlich ist *ódre* 50. 87. 89 für angls. *óderre* zu beurteilen.

So beruht es auch auf dem einfluss der analogie, wenn zahlreiche feminina, die im nominativ angls. keine endung hatten, eine endungs-*e* annehmen; das gilt von den abstrakten auf *ung;* belegt sind die nominative *studdinge* 87, *bescéawunge* 89, *hlystinge* 89; auf *-nyss;* belegt sind die nominative *módignysse* 26. 33, *besmitenysse* 34, *gálnysse* 23. 29, *éadmódnysse* 28. 34. 35, *swótnysse* 144; vgl. ausserdem noch *mihte* 151.

Hierher gehört von masculinen nach Grdr. I, 894 auch das angls. *wer* 'mann', das im acc. sing. als *wære* 40 erscheint.

Erwähnenswerth ist der dat. sing. *cwén* 144 für *cwéne,* der gewiss auch nicht lautgesetzlich erklärt werden kann.

Für die ableitungssilben bedürfen noch die schweren suffixe eine besprechung, insofern sie in mittelengl. zeit ihre angls. lautgestalt behalten.

-nysse herrscht durchweg mit *y; gedréfednysse éadmódnysse écnysse éhtnysse fullfremednysse gálnysse gódnysse mildheortnysse módignysse rihtwísnysse besmitenysse swótnysse unférnysse gewittnysse* sind im ganzen zusammen 20 mal belegt und nur mit *y* im suffix.

-inge, -unge begegnen in *grétinge* 46, *studdinge* 87 sowie in *hlystinge* 89; dazu *scéawunge* 89, 93, *trahtnunge* 56.

-líc, líce- behält im positiv seinen *i*-vokal durchweg, z. b. *synderlíce rihtlíce, cildlíc, líchamlíc, inweardlíc.* Die komparativadverbia auf *-lucor* sind s. 25 bereits verzeichnet.

-isc erscheint in *judéisc* 124. *mænnisc* 105. 148. *magdalénisc* 55.

Alle diese schweren suffixe erscheinen durchaus in ihrer angls. gestalt, ohne das mittelengl. sonst vorherrschende endungs-*e* eintreten zu lassen. Wir erwähnen dass *-hád* und *-dóm* ohne irgend eine nebenform auftreten in *magedhád* und *wísedóm.* Beachtenswerth sind noch die praesenspartizipien *éacninde* 146 und *hlystinde* 153 neben *nymende* 183, *sittende* 4 und *áteorigendlíc* 99; bekanntlich gelten die partizipien auf *-inde* als südlich.

Bezüglich der präfixe haben wir zu konstatiren, dass das angls. *ge-* immer in seiner angls. lautgestalt und nie nach früh mittelengl. weise als *i-* erscheint: *gelómen geclypod gedréfd gewill gelíce* usw.; statt alle beispiele herzuzählen, was überflüssig wäre, erwähnen wir die ausnahmen. Das angls. *on gemong* nimmt nach Murray im NE. Dict. s. *among* schon von 1100 die verkürzte gestalt *onmang* an, die wir z. 121 antreffen. *ungeléfed* 24 scheint für *unáléfed* zu stehen. Gegenüber diesen zwei besonderkeiten fällt das massenhafte material für *ge-* auf; das darf kaum als archaismus gedeutet werden, muss vielmehr wohl die lautliche fortdauer des praefixes erweisen.

Die lautgestalt der praeposition *beo* für *be* ist oben s. 19 zur sprache gekommen; aber im verbalpraefix erscheint *be: bebyrigin becumen becarcigen bescrýden beswincen bestuddigen betácnigen* usw.

Die praeposition *ymb* erscheint als *emb* mit dem adv. *embe;* das *e* ist unklar, da *ÿ* sonst in unserem texte nie als *ĕ* erscheint, wenn *ŭ* zu grunde liegt.

b) KONSONANTISCHES.

Ein konsonantisches auslautsgesetz von einigem umfang kennt das mittelengl. im verhältniss zum angls. nicht. Es sind nur wenige störungen nach dieser richtung, die die engl. sprachgeschichte im 11. und 12. jahrhundert erfahren hat.

Bekanntlich sind die auslautenden *-n* dem verklingen unterworfen; so treffen wir *búte* 98. 104 aus *búton; líchame* dat. 114, *éadige* 144. Dazu finden sich auslautende *-n*, die dem angls. fremd sind, z. b. in *behéfden* 6. 82, *éadmodnyssen* 31, *sunen* 112.

Auslautendes *-m* wird zu *-n*; der dat. sing. plur. *þám* erscheint durchweg als *þán* 6. 27. 125. 135, woran offenbar die unbetontheit schuld ist; und so erscheint die flexionsendung *-um* durchweg als *-en* in *þyssen súmen worden þingen* usw. usw., ohne dass auch nur noch ein *-um* aufträte. Beachtung verdient *æt héafde* 154, wo man nach Paul und Braunes Beiträgen 8, 511 vielleicht *æt héafden* hätte erwarten dürfen.

Ein anderes konsonantisches lautgesetz für die unbetonten silben wird angedeutet, wenn wir für *nn* gern *n* geschrieben finden: *understandene* 15 (*underfóne* 40), *gefordigene* 81 sind flektirte infinitive auf *-anne*. Und so finden wir für *þonne* mehrfach *þone* 111. 139 geschrieben. Da tonsilben ihre alten geminaten nie in unserm stücke verändern, so liegt wol kürzung in unbetonten silben in diesen fällen vor.

Im allgemeinen konstatiren wir, dass die selbständigen formwörter, welche keinen accent haben, unverkürzt nach angls. weise geschrieben werden: *þǽre hire, on of, swá* (*ealswá swáswá*), *þá* (*þáþa*).

---

§ 4.

DEKLINATION.

In § 3 hat die behandlung der angls. vokale der endungen ergeben, dass und in welchem umfange die angls. deklination umgestaltet werden musste, und gleichzeitig haben wir auch das um-sich-greifen neuer endungs-*e* auf dem wege der analogie so eingehend konstatirt, dass wir hier nur wiederholen müssten, was oben schon

gesagt ist. Zahlreiche parallelen bietet die arbeit von Rich. Maack »Die flexion des englischen substantivs« 1100—1250 Hamburg 1888.

Endungslose masculina der *a*-deklination erscheinen im nom. acc. sing. auch in unserm text endungslos mit alleiniger ausnahme von *wære;* eben das gleiche gilt von den neutren mit ausnahme von *hæmede* 24. *cwarterne* 119; auch das Orrmulum schreibt *were* — *cwarrterrne* für angls. *wer* — *cweartern.* Masculina und neutra mit endungs-*e* im nom. acc. sing., desgleichen alle dative auf *-e* zeigen dieses *e* in unserm text wie im Angls. — Auch der gen. sing. bleibt ungeändert.

Im nom. acc. plur. zeigen die masculina *-es* in *Iudêes lárdeawes wísedómes hordwittes.* Die langsilbigen neutra sind überwiegend endungslos: *þing word líf bearn* stimmen zu den angls. pluralen; aber neben *weorc* 74. 86. 92 steht *weorces* 108 mit dem einfluss der masculina, der für das mittelengl. von bestimmendem einfluss für die ganze deklination gewesen ist. — Nach Sievers Beitr. 9, 230 nehmen die *a*-stämme im gen. plur. spätangls. unter dem einfluss der schwachen deklination die endung *-ana -ena* an und wir haben bereits constatirt, dass diese endung lautgesetzlich (s. 26) für unsern text *-en* sein muss, dass aber *-ene -ena* mit archaismus sich finden; die beispiele sind *ænglen(e) ænglena* 154. 169. 178, *unwinen* 19, *herdan* 155; dazu von einem neutrum der gen. plur. *lífen* 86. 162.

Endungslose feminina nehmen im nom. sg. im 12. jahrhundert gern endungs-*e* an, das durch die casus obliqui bedingt ist. Die hergehörigen nominative in unserm text sind s. 26/27 alle verzeichnet, sodass ein hinweis darauf genügt; wahrscheinlich sind für diese obliquus *sáwle helle mérde róde blisse* usw. usw., die vom guten angls. nicht abweichen, für den autor unseres textes schon gleichlautende nominative gegenüber angls. *sáwl* — *bliss* usw. anzusetzen. Freilich deutet der anomale dativ *cwén* 144 auf einen nom. *cwén* noch ohne endungs-*e* hin. Ausserdem erscheinen ohne endungs-*e* *þénen þínen*, wo wohl apokope eines *-e* vorliegt, insofern im späten angls. nominative wie *mynecenu dínenu* (Sievers Beitr. 9, 238) vorkommen. — Über einige überschüssige *-n* ist bereits gesprochen.

móder bildet den dativ *móder* 13. 48. 89. 138 gegen angls. *méder*; dazu der plur. *módres* 61. Aber zu *suster* treffen wir als plur. *gesustre* 78. 86 (ae. *geswystru*). Sonstige charakteristische formen starker deklination kommen nicht in unserm text vor.

Und die schwache deklination verliert im 12. jahrhundert alles charakteristische, insofern durch die lautgesetze, welche auf die endungen wirken, alle obliquen kasus des singulars und der ganze

plural auf *-e(n)* ausgehen müssen; und im nom. sing. müssen masculina und feminina der schw. deklination auf *-e* enden. Also *geléafe* = ae. *geléafa, lichame(n)* = *lichaman, hálgen* = *hálgan* usw. usw. im gen. pl. *tungelwitegan* 155, *læsten* 109 steht *-en* lautgesetzlich für *-ena*.

Andere als lautgesetzliche oder auch bloss orthographische bemerkungen sind weder über die adjektiva noch über die pronomina zu machen; einzelnes ist in der lautlehre bemerkt (*hé* für *héo* s. 21, *þán* für *þám* s. 28). Wir bemerken noch, dass *feale* 'viel' nur als indeklinables adjectiv (9. 130. 162. 168) begegnet, eine auffällige erscheinung, die Sievers Beitr. 9, 245 aus der guten angls. zeit mehrfach belegt.

§ 5.

KONJUGATION.

Manches die zeitworte betreffende ist unter der lautlehre behandelt, zumal was die endungen betrifft. Wir können uns nunmehr auf das charakteristische beschränken, das nicht durch die lautgesetze bedingt ist.

Zwei verba haben ihre ablautsreihe verändert: *bewréah* praet. für *bewráh, gestogan* partiz. für *gestigen* (vgl. Grundriss I 905). — Ein verb ist aus der schwachen in die starke konjugation übergetreten: *oferswiðen* 29 als partizip weist auf ein starkes *oferswiðan*, das aber als denominativ eigtl. schwach gewesen ist. — Das praet.-praes. *mæig* (*mæg*) hat im plur. *mugen* 107 (gegen angls. *magon*); Sievers Beitr. 9, 298 weist *mugon* aus dem spätangls. Cato nach.

Für die starken praesentia ist zu beachten, dass die 2. 3. sing. ind., welche im angls. mit umlaut oft auch syncope des endungs-*e* verbinden, in unserm text umlautslos erscheinen: *cweðð* 110, *swelt* 175, *widstant* 28, *flówð* 161, *gehealt* 166.

Synkope ohne zu tage tretenden umlaut zeigen *lǽtt* 7, *gewind* 26, *geswéigð* 75 und zu schwachen verben *lǽtt* 79 (zu *lǽdan*), *gehǽld* 73.

Die verba auf angls. *-ian* (dazu hat sich *fréfrigen* aus *fréfran* gesellt) sind in der lautlehre reichlich vorgeführt; sie enden in unserm text stets auf *-igen*, das oben s. 22. 23 als *-ien* gefasst wurde; die 1. sg. ist *-ige*, 3. sg. *-eð*, plur. *igeð;* praet. meist *-ode*, auch *-ede;* part. auf *-od* und *-ed*.

§ 6.

SCHLUSSBETRACHTUNG.

Unsere predigt hat im vokalismus der tonsilben fast ganz angls. charakter. Zwar lässt sich über die quantitätsverhältnisse nichts näheres ermitteln; aber die qualität findet sich immer bewahrt, nur dass *ĕ* bes. vor nasalverbindung offener geworden ist, als es angls. war, und die angls. kurzen und langen diphthonge halten sich auch noch im wesentlichen, nur *ĕo* ist bereits als *ĕ* öfters vertreten. Im schroffsten gegensatz hierzu zeigen die unbetonten endungen nur das mittelengl. *e* für alle angls. endvokale; nur *-od, -or* finden sich häufiger und richtig.

Wir dürfen für die englische lautgeschichte schliessen: der erste process im übergang vom angls. zum mittelengl. ist in den tonvocalen der übergang von *ę* in *ę̆* und von *ęo* in *ĕ*, und der letzte process in der nivellirung der endungen besteht in der beseitigung der endungen *-od -lucor* durch *-ed -lucer*.

Der ausschliesslich mittelengl. lautcharakter der endungen stimmt damit überein, dass wir eine so gar nicht angls. syntaktische erscheinung wie das mittelengl. *for* 'denn' so reichlich in unserm text belegt finden. Anderseits fehlen frz. lehnworte ganz, und wenn die zahl der nord. lehnwörter auch nicht klein ist, so vermissen wir doch auch einige schnell und fest eingebürgerte lehnworte wie *taken* und *callen*.

Was die lokalisirung des denkmals betrifft, so lehrt die liste der «Grammatical Differences between the Northern and Southern dialects», die Morris-Skeat in den Specimens of Early English 1150—1300 I, XXXIX ff. aufgestellt haben, dass wir es mit einem südlichen denkmal zu thun haben (wobei jedoch das kent. ausgeschlossen bleiben muss). Wir dürfen wohl die zeit um 1150 als die entstehungszeit unserer predigt ansehen.

REGISTER

(auf die Seitenzahl verweisend.)

